



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR DËRGIMIN E FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS JASHTË VENDIT¹

DRAFT LAW ON OVERSEAS DEPLOYMENT OF THE KOSOVO SECURITY FORCE²

NACRT ZAKON O SLANJU KOSOVSKE BEZBEDNOSNE SNAGE U INOSTRANSTVU³

¹ Projektligji për dërgimin e Forcës së Sigurisë së Kosovës jashtë vendit është aprovuar në mbledhjen e 31 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 07/31 date 25.08.2021

² Draft law on overseas deployment of the Kosovo Security Force was approved on the 31 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 07/31 date 25.08.2021

³ Nacrt zakon o slanju Kosovske Bezbednosne Snage u inostranstvu usvojen je na 31 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom Br. 07/31 datum 25.08.2021

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR DËRGIMIN E FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS JASHTË VENDIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj rregullon mënyrën dhe procedurat e dërgimit dhe tërheqjes së Forcës së Sigurisë së Kosovës jashtë vendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet për të gjitha rastet e dërgimit të FSK në operacione ndërkombëtare dhe aktivitete tjera ushtarake jashtë vendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë ligj kanë kuptimin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. FSK - Forca e Sigurisë së Kosovës;</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON OVERSEAS DEPLOYMENT OF THE KOSOVO SECURITY FORCE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law regulates the manner and procedures of overseas deployment and withdrawing of the Kosovo Security Force.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law applies in all cases of the KSF deployment in overseas operations and other military activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms and abbreviations used in this law have the following meaning:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. KSF - Kosovo Security Force</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O SLANJU KOSOVSKE BEZBEDNOSNE SNAGE U INOSTRANSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon reguliše način i postupke slanja i povlačenja Kosovskih Bezbednosnih Snaga u inostranstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se primenjuje na sve slučajeve slanja KBS-a u međunarodne operacije i druge vojne aktivnosti u inostranstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi, termini i skraćenice korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. KBS – Kosovske Bezbednosne Snage</p>
--	---	--

<p>1.2. Operacionet ndërkombëtare: janë operacionet ndërkombëtare të paqes dhe operacionet ndërkombëtare humanitare;</p> <p>1.3. Stërvitjet dhe ushtrimet - përfshijnë stërvitjet dhe ushtrimet individuale apo grupe të FSK-së jashtë vendit me qëllim të ngritjes së gatishmërisë operacionale para misionit;</p> <p>1.4. Personeli i FSK-së - personeli ushtarak, civil dhe varësit e tyre të cilët dërgohen në operacione jashtë vendit;</p> <p>1.5. Shteti pranues - vendi në të cilin dërgohet personeli i FSK-së për të realizuar operacionin;</p> <p>1.6. Shteti ftues - vendi i cili fton pjesëmarrjen e FSK-së në operacione ndërkombëtare, por që jo domosdoshmërisht është edhe shteti pranues;</p> <p>1.7. Marrëveshjet teknike - janë marrëveshjet, aranzhmanet dhe protokollat teknike për realizimin e aktiviteteve tjera ushtarake jashtë vendit, të cilat janë pjesë integrale e marrëveshjeve bazë.</p> <p>2. Shprehjet, termat dhe shkurtesat tjera të përdorura në këtë ligj kanë kuptimin sikur në legjislacionin përkatës të kësaj fushe.</p>	<p>1.2. International Operations – are the international peace operations and international humanitarian operations.</p> <p>1.2. Training and exercise – include individual or group KSF exercises abroad in order to enhance the pre-mission operational readiness;</p> <p>1.4. KSF Personnel –military and civil personnel and their dependents who are deployed in overseas operations.</p> <p>1.5. Hosting Country – a country in which the KSF personnel are deployed to conduct operation.</p> <p>1.6. Inviting Nation – a country which invites the KSF to participate in overseas operations, but which is not necessarily the host nation.</p> <p>1.7. Technical Agreement – agreements, arrangements, memoranda, technical protocols for the implementation of other military activities abroad, which are an integral part of the basic agreements.</p> <p>2. Expressions, terms and other abbreviations used in this law have the same meaning as in the relevant legislation in this field.</p>	<p>1.2. Međunarodne operacije: su međunarodne mirovne operacije i međunarodne humanitarne operacije;</p> <p>1.3. Obuka i vežbe - uključuju pojedinačne i grupne obuke i vežbe KBS u inostranstvu kako bi se povećala operativna spremnost pre misije;</p> <p>1.4. Osoblje KBS-a – vojno, civilno osoblje i njihovi podređeni koji se šalju u operacije u inostranstvu;</p> <p>1.5. Zemlja prijema - zemlja u koju se osoblje KBS-a se šalje da izvrši operaciju;</p> <p>1.6. Zemlja koja poziva - zemlja koja poziva KBS da učestvuje u međunarodnim operacijama, ali koja nije nužno zemlja domaćin;</p> <p>1.7. Tehnički sporazumi - su sporazumi, aranžmani, memorandum, tehnički protokoli za sprovođenje drugih vojnih aktivnosti u inostranstvu, koji su sastavni deo osnovnih sporazuma.</p> <p>2. Izrazi, ostali termini i skraćenice korišćeni u ovom zakonu imaju isto značenje kao i relevantni zakoni u ovoj oblasti.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Operacionet ndërkombëtare të paqes</p> <p>1. Operacionet ndërkombëtare të paqes janë operacione që kanë për qëllim për të vendosur paqen, për të ruajtur paqen, si dhe për të mbështetur paqen.</p> <p>2. Operacionet nga paragrafi 1 i këtij neni përfshijnë:</p> <p>2.1. Operacionet e vetëmbrojtjes kolektive, që kryhen në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare, të ratifikuara me ligj e të bazuara në të drejtat e njohura nga neni 51 i Kartës së Kombeve të Bashkuara, ose për të përmbushur detyrime të tjera ligjore;</p> <p>2.2. Operacionet ushtarake, që kryhen për të mbajtur dhe rivendosur paqen, në përputhje me kapitujt VI dhe VII të Kartës së Kombeve të Bashkuara, si dhe operacione të tjera ushtarake, të ndërmarra në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara me ligj;</p> <p>2.3. Operacionet ushtarake ndërkombëtare të organizuara, të autorizuar ose të drejtuara nga Organizata e Atlantikut të Veriut (NATO), apo nga Bashkimi Evropian.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Overseas Peace Operations –</p> <p>1. Overseas Peace Operations refer to operations aimed at establishing peace, maintaining peace, and supporting peace.</p> <p>2. The operations from paragraph 1 of this article include:</p> <p>2.1. Collective self-defense operations conducted in compatibility with International Agreements ratified by law and based on the rights recognized by Article 51 of the Charter of the United Nations or to fulfill other legal obligations;</p> <p>2.2. The Military Peace Operations conducted to maintain and restore peace in accordance with VI and VII chapters of United Nations as well other military operations undertaken in compatibility with the International Agreements ratified by law;</p> <p>2.3. The Overseas Military operations organized, authorized or led by NATO, or by European Union.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Međunarodne mirovne operacije</p> <p>1. Međunarodne mirovne operacije su vojne operacije čiji je cilj uspostavljanje mira, održavanje mira i podrška miru.</p> <p>2. Operacije iz stava 1. ovog člana uključuju:</p> <p>2.1. Operacije kolektivne samoodbrane, izvedene u skladu sa međunarodnim sporazumima, ratifikovane zakonom i zasnovane na pravima priznatim članom 51 Povelje Ujedinjenih Nacija, ili radi ispunjavanja drugih zakonskih obaveza;</p> <p>2.2. Vojne operacije, izvedene za održavanje i obnavljanje mira, u skladu sa poglavljima VI i VII Povelje Ujedinjenih Nacija, kao i druge vojne operacije, preduzete u skladu sa međunarodnim sporazumima ratifikovanim zakonom;</p> <p>2.3. Međunarodne vojne operacije koje organizuje, odobrava ili vodi Severno-Atlantski Savez (NATO) ili Evropska Unija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Procedurat për pjesëmarrje në operacionet ndërkombëtare të paqes</p> <p>1. Dërgimi i FSK-së në operacionet ndërkombëtare të paqes bëhet mbi bazën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Procedures on participation to Overseas Peace Operations</p> <p>1. The deployment of the KSF in overseas peace operations is done on the basis of</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Postupci za učešće u međunarodnim mirovnim operacijama</p> <p>1. Slanje KBS-a u međunarodnim mirovnim operacijama zasniva se na sporazumima sa</p>

<p>marrëveshjeve me shtetin pranues, shtetin ftues, me ftesë të ndonjë organizate ndërkombëtare, apo me ftesë të ndonjërit nga shtetet anëtare të organizatave ndërkombëtare të sigurisë, si dhe me Rezolutë të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara.</p> <p>2. Pas ratifikimit të marrëveshjeve ndërkombëtare sipas paragrafit 1 të këtij neni, me propozim të Qeverisë së Kosovës, Kuvendi i Republikës së Kosovës merr vendim për dërgimin e FSK jashtë vendit në operacionet ndërkombëtare të paqes.</p> <p>3. Pas vendimit të Kuvendit sipas paragrafit 2 të këtij neni, Presidenti i Republikës së Kosovës autorizon dërgimin e FSK-së jashtë vendit.</p> <p>4. Propozimi i Qeverisë sipas paragrafit 2 të këtij neni duhet të përmbajë të dhënat si në vijim:</p> <p>4.1. detyrën e misionit;</p> <p>4.2. lloji i operacionit;</p> <p>4.3. vendin e kryerjes së misionit;</p> <p>4.4. ligjet bazë të kryerjes së misionit;</p> <p>4.5. numrin maksimal të ushtarakëve/pjesëtarëve që mund të dërgohen në këtë mision;</p> <p>4.6. kohën e zgjatjes së këtij misioni;</p>	<p>agreements with the host country, the inviting nation, at the invitation of any international organization, or at the invitation of any of the member states of international security organizations, as well as by Resolution of the Security Council of United Nations Security.</p> <p>2. After ratification of the International Agreement according to paragraph 1 of this article, upon proposal of the Kosovo`s Government, Assembly of Republic of Kosovo takes decision for the KSF deployment in overseas peace operations.</p> <p>3. After the Assembly decision according to paragraph 2 of this article, President of the Republic of Kosovo authorizes the KSF overseas deployment.</p> <p>4. Proposal of the Government according to the paragraph 2 of this article shall contain the following data:</p> <p>4.1. Mission task;</p> <p>4.2. Operation type;</p> <p>4.3. Place of mission performance;</p> <p>4.4. Basic laws on mission performance;</p> <p>4.5. Maximal number of servicemen/members who could be deployed in this mission;</p> <p>4.6. Duration of this mission;</p>	<p>državom prijema, državom koja ga poziva, na poziv međunarodne organizacije ili na poziv bilo koje države članice međunarodnih bezbednosnih organizacija, kao i Rezolucijom Saveta Bezbednosti Ujedinjenih Nacija.</p> <p>2. Nakon ratifikacije međunarodnih sporazuma prema stavu 1 ovog člana, na predlog Vlade Kosova, Skupština Republike Kosovo donosi odluku o slanju KBS-a u inostranstvo u međunarodnim mirovnim operacijama.</p> <p>3. Nakon odluke skupštine u skladu sa stavom 2 ovog člana, Predsednik Republike Kosovo odobrava slanje KBS u inostranstvo.</p> <p>4. Predlog Vlade prema stavu 2. ovog člana mora da sadrži sledeće podatke:</p> <p>4.1. zadatak misije;</p> <p>4.2. vrsta operacije;</p> <p>4.3. mesto izvršenja misije;</p> <p>4.4. osnovni zakoni izvršavanja misije;</p> <p>4.5. maksimalan broj vojnih lica/pripadnika koji će biti poslani na ovu misiju;</p> <p>4.6. trajanje produženja ove misije;</p>
---	---	--

<p>4.7. delegimin e autoritetit komandues;</p> <p>4.8. koston financiare;</p> <p>4.9. kufizimet në mision.</p>	<p>4.7. Delegation of commanding authority;</p> <p>4.8. Financial cost;</p> <p>4.9 Limitations in mission.</p>	<p>4.7. delegiranje komandne vlasti;</p> <p>4.8. finansijski troškovi;</p> <p>4.9. ograničenja misije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Operacionet ndërkombëtare humanitare</p> <p>Operacionet ndërkombëtare humanitare përfshijnë operacionet për sigurimin e ndihmës në rast të katastrofave humanitare, teknike, teknologjike ose ekologjike të cilat mund të rrezikojnë shëndetin dhe jetën e njerëzve, pasurisë, ambientit dhe për ofrimin e ndihmës në rast të shkatërrimeve nga lufta ose terrorizmi apo fatkeqësive të tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>International humanitarian operations</p> <p>International humanitarian operations refer to operations of providing assistance in cases of humanitarian disasters, technical, technological or natural disasters which endanger the health and lives of the people, property and environment, as well as provision of assistance in cases of the destructions due to a war or terrorism or other disasters.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Međunarodne humanitarne operacije</p> <p>Međunarodne humanitarne operacije uključuju operacije pružanja pomoći u slučaju humanitarnih, tehničkih, tehnoloških ili ekoloških katastrofa koje mogu ugroziti zdravlje i živote ljudi, imovine, životne sredine i pružanje pomoći u slučaju razaranja ratom ili terorizmom ili drugim katastrofama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Procedurat për pjesëmarrje në operacionet ndërkombëtare humanitare</p> <p>1. Dërgimi i FSK-së në operacionet ndërkombëtare humanitare bëhet mbi bazën e kërkesës për ndihmë nga shteti pranues, në bazë të ofertës nga Republika e Kosovës, në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare, me ftesë të ndonjë organizate ndërkombëtare, apo me kërkesë të ndonjërit nga shtetet anëtare të organizatave ndërkombëtare të sigurisë si dhe me ndonjë Rezolutë të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara.</p> <p>2. Vendimin për dërgimin e personelit të FSK - së jashtë vendit për operacionet ndërkombëtare humanitare e merr Qeveria e</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Procedures on Participation to International humanitarian operations</p> <p>1. The deployment of the KSF in international humanitarian operations is done on the basis of agreements with the host country, the inviting nation, at the invitation of any international organization, or at the invitation of any of the member states of international security organizations, as well as by Resolution of the Security Council of United Nations Security.</p> <p>2. Decision on the KSF Personnel deployment for international humanitarian operations is taken by Government of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Postupci za učešće u međunarodnim humanitarnim operacijama</p> <p>1. Slanje KBS-a u međunarodne humanitarne operacije zasniva se na zahtevu za pomoć države prijema, na osnovu ponude Republike Kosovo, na osnovu međunarodnih sporazuma, na poziv međunarodne organizacije ili na zahtev bilo kog od države članice međunarodnih bezbednosnih organizacija, kao i sa bilo kojom rezolucijom Saveta Bezbednosti Ujedinjenih Nacija.</p> <p>2. Odluku o slanju osoblja KBS u inostranstvo na međunarodne humanitarne</p>

<p>Republikës së Kosovës me propozim të Ministrit të Mbrojtjes.</p> <p>3. Presidenti dhe Kuvendi i Republikës së Kosovës njoftohen menjëherë me Vendimin e Qeverisë sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Stërviatjet dhe ushtrimet para misionit</p> <p>1. Dërgimi i FSK-së në stërviatjet dhe ushtrime për përgatitje për misionin e caktuar jashtë vendit, bëhet mbi bazën e ftesës nga shteti pritës, të bazuar në marrëveshje bilaterale ose në kuadër të ftesës nga ndonjë organizatë ndërkombëtare.</p> <p>2. Vendimin për dërgimin e FSK-së sipas paragrafit 1 të këtij neni, e merr Ministri i Mbrojtjes.</p>	<p>Republic of Kosovo with proposal of the Minister of Defense.</p> <p>3. President and Assembly of the Republic of Kosovo immediately are informed with the Government's decision according to paragraph 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Trainings and exercises prior to mission</p> <p>1. The KSF overseas deployment in training and exercises for preparation for the assigned mission is done on the basis of an invitation from the host nation, based on bilateral agreements or within the invitation of an international organization.</p> <p>2. Decision on the KSF deployment according to paragraph 1 of this article is taken by the Minister of Defense.</p>	<p>operacije donosi Vlada Republike Kosovo na predlog Ministar Odbrane.</p> <p>3. Predsednik i Skupština Republike Kosovo odmah se obaveštavaju o odluci vlade u skladu sa stavom 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obuka i vežbe pre misije</p> <p>1. Slanje KBS-a na obuku i vežbe za pripremu dodeljene misije u inostranstvu vrši se na osnovu poziva zemlje domaćina, na osnovu bilateralnih sporazuma ili u okviru poziva međunarodne organizacije.</p> <p>2. Odluku o slanju KBS-a u skladu sa stavom 1. ovog člana donosi Ministar Odbrane.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Aktivitetet tjera ushtarake</p> <p>1. Aktivitetet tjera ushtarake përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në:</p> <p>1.1. stërviatjet dhe ushtrimet tjera ushtarake;</p> <p>1.2. arsimimin dhe edukimin;</p> <p>1.3. garat;</p> <p>1.4. paradat;</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Other Military Activities</p> <p>1. Other Military Activities – include, but are not limited to:</p> <p>1.1. Other military trainings and activities;</p> <p>1.2. Education;</p> <p>1.3. Races;</p> <p>1.4. Parades;</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Ostale vojne aktivnosti</p> <p>1. Ostale vojne aktivnosti uključuju, ali nisu ograničene na:</p> <p>1.1. vežbe i druge vojne vežbe;</p> <p>1.2. obrazovanje i vaspitanje;</p> <p>1.3. takmičenja;</p> <p>1.4. parade;</p>

<p>1.5. aktivitetet sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Pjesëmarrje në aktivitete tjera ushtarake</p> <p>1. Dërgimi i FSK-së në aktivitete tjera ushtarake jashtë vendit, bëhet mbi bazën e ftesës nga shteti pritës të bazuar në marrëveshje bilaterale ose në kuadër të ftesës nga ndonjë organizatë ndërkombëtare.</p> <p>2. Për pjesëmarrjen e FSK-së në aktivitete tjera ushtarake sipas nenit 9 të këtij ligji, Ministri i Mbrojtjes nxjerr vendim.</p> <p>3. Marrëveshjet teknike për realizimin e aktiviteteve tjera ushtarake jashtë vendit sipas këtij neni, të cilat janë pjesë integrale e marrëveshjeve bazë, nënshkruhen nga Ministri i Mbrojtjes ose personi i autorizuar nga ai, pa iu nënshtruar procedurave të ligjit përkatës për marrëveshjet ndërkombëtare.</p>	<p>1.5. Sports Activities</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Participation in other military activities</p> <p>1. Deployment of the KSF in other military activities abroad is done based on an invitation from the host nation based on bilateral agreements or within the invitation of an international organization.</p> <p>2. For the participation of the KSF in other military activities according to article 9 of this law, the Minister of Defense issues a decision.</p> <p>3. Technical agreements for the realization of other military activities abroad according to this article, which are an integral part of the basic agreements, are signed by the Minister of Defense or the person authorized by him, without being subject to the procedures of the relevant law on international agreements.</p>	<p>1.5. sportske aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Učešće u drugim vojnim aktivnostima</p> <p>1. Slanje KBS-a u druge vojne aktivnosti u inostranstvo vrši se na osnovu poziva zemlje domaćina na osnovu bilateralnih sporazuma ili u okviru poziva međunarodne organizacije.</p> <p>2. Za učešće KBS u drugim vojnim aktivnostima prema članu 9 ovog zakona, Ministar Odbrane donosi odluku.</p> <p>3. Tehničke sporazume za realizaciju drugih vojnih aktivnosti u inostranstvu prema ovom članu, koji su sastavni deo osnovnih sporazuma, potpisuje Ministar Odbrane ili lice koje on ovlašćuje, a da se ne podležu postupcima relevantnih zakon o međunarodnim sporazumima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Ligji i zbatueshëm</p> <p>Gjatë pjesëmarrjes në operacione dhe aktivitete tjera ushtarake jashtë vendit, pjesëtarët e FSK-së u nënshtrohen ligjeve të Republikës së Kosovës, ligjeve të vendit pritës dhe të drejtës ndërkombëtare, përveç nëse është vendosur ndryshe me Marrëveshje Ndërkombëtare dypalëshe dhe shumë palëshe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Applicable Law</p> <p>While participating in operations and other military activities overseas, KSF members are subject to the laws of the Republic of Kosovo, the laws of the host nation and international law, unless otherwise provided by bilateral and multilateral International Agreements.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Važeći zakon</p> <p>Tokom učestvovanja u operacijama i drugim vojnim aktivnostima u inostranstvu, pripadnici KBS-a podležu zakonima Republike Kosovo, zakonima zemlje domaćina i međunarodnom pravu, ako bilateralnim i multilateralnim međunarodnim ugovorima nije drugačije određeno.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Delegimi dhe pranimi i autoritetit komandues</p> <p>1. Gjatë dërgimit të FSK-së jashtë vendit, Republika e Kosovës mund t'i transferojë pjesë të autoritetit të vet komandantit ushtarak të një shteti të huaj ose një organizate ndërkombëtare, në të njëjtën mënyrë, mund të pranojë një autoritet, që i jepet nga një komandant ushtarak i një shteti të huaj ose nga një organizatë ndërkombëtare, vetëm brenda detyrës së misionit dhe kufizimeve të autorizuar.</p> <p>2. Autoritetet kompetente për dërgimin e FSK-së në operacione ndërkombëtare jashtë vendit, në çdo rast, në aktin e dërgimit duhet të përcaktojnë misionin dhe mandatin e këtyre forcave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Delegation and acceptance of the Commanding Authority</p> <p>1. When deploying the KSF overseas, the Republic of Kosovo may transfer part of its authority to the military commander of a foreign state or an international organization, in the same way, it may accept an authority given to it by a Military commander of a foreign state or by an international organization, only within the authorized limitations and mission duties.</p> <p>2. Competent authorities for the KSF deployment in overseas operations, in each case, in the act of the deployment shall define mission and mandate of these Forces.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Delegiranje i prihvatanje komandnog autoriteta</p> <p>1. Tokom slanja KBS-a u inostranstvo, Republika Kosovo može preneti deo svojih autoriteta na vojnog komandanta strane države ili međunarodne organizacije, na isti način, može prihvatiti autoritet koje joj je dato vojni komandant strane države ili međunarodne organizacije, samo u okviru dužnosti misije i ovlašćenih ograncienja.</p> <p>2. Nadležni autoritet za slanje KBS-a u međunarodne operacije u inostranstvu, u svakom slučaju, u činu slanja moraju odrediti misiju i mandat ovih snaga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Zëvendësimi i personelit</p> <p>Zëvendësimi i personelit brenda mandatit të dërgimit bëhet sipas procedurave të përcaktuara me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga Ministri i Mbrojtjes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Personnel replacement</p> <p>The replacement of the personnel within the mandate of deployment is done according to the procedures defined by a special sub-legal act issued by the Minister of Defense.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Zamena osoblja</p> <p>Zamena osoblja u okviru mandata raspoređivanja vrši se prema postupcima utvrđenim posebnim podzakonskim aktom koji donosi Ministar Odbrane.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Tërheqja e personelit të FSK-së</p> <p>1. Në rastet kur është e nevojshme që të mbrohen interesat e Republikës së Kosovës, në cilëndo kohë bëhet tërheqja e personelit të FSK-së nga misioni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Withdrawal of the KSF Contingent</p> <p>1. In cases when it is necessary to protect the interests of the Republic of Kosovo, at any time the KSF contingent is withdrawn from the mission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Povlačenje osoblja KBS-a</p> <p>1. U slučajevima kada je neophodno zaštititi interese Republike Kosovo, povlačenje osoblja KBS iz misije vrši se u svakom trenutku.</p>

<p>2. Tërheqja e personelit të FSK-së nga operacionet ndërkombëtare dhe aktivitetet tjera ndërkombëtare ushtarake, bëhet sipas procedurës së dërgimit, e përcaktuar në nenet 5, 7, 8, 10 të këtij ligji.</p> <p>3. Në rrethana të jashtëzakonshme dhe ekstreme, vendimin për tërheqjen e personelit të FSK-së nga misioni e merr Presidenti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Rregullimi dhe procedurat për financim</p> <p>1. Mjetet e nevojshme për përgatitje, pajisje dhe dërgim të FSK-së në operacione ndërkombëtare dhe aktivitete ushtarake jashtë vendit të parapara me këtë ligj, përfshirë edhe të drejtat e parapara me paragrafin 2. të këtij neni, sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Personeli i FSK-së do të kenë të siguruar transportin, pajisjet e nevojshme për operacion dhe stërvitje, sigurimin shëndetësor, sigurimin jetësor, pagat, pagesat shtesë, ushqimin dhe akomodimin.</p> <p>3. Mbulimi i shpenzimeve të operacioneve ndërkombëtare dhe aktiviteteve të tjera ushtarake të parapara me këtë ligj, mund të bëhet edhe nga organizatat ndërkombëtare dhe nga shtetet veç e veç, mbi bazën e marrëveshjeve ndërkombëtare qeveritare apo marrëveshje ndërkombëtare ndërinstucionale.</p>	<p>2. Withdrawal of the KSF contingent from overseas operations and other overseas military activities is done according to the deployment procedure, set out in articles 5, 7, 8, 10 of this law.</p> <p>3. In exceptional and extreme circumstances, the decision to withdraw the KSF contingent from the mission is taken by the President of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 The Settlement and Funding Procedures</p> <p>1. Necessary means for preparation, equipment and deployment of the KSF in overseas operations and military activities abroad stipulated by this law, including the rights provided by paragraph 2 of this article, are provided from the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The KSF personnel will have provided transportation, necessary equipment for operation and training, health insurance, life insurance, salaries and wages, food and accommodation.</p> <p>3. The coverage of the expenses of overseas operations and other military activities stipulated by this law, can be done by international organizations and by individual states, on the basis of international governmental agreements or international inter-institutional agreements.</p>	<p>2. Povlačenje osoblja KBS iz međunarodnih operacija i drugih međunarodnih vojnih aktivnosti vrši se u skladu sa postupkom slanja, definisanim u članovima 5, 7, 8, 10 ovog zakona.</p> <p>3. U izuzetnim i ekstremnim okolnostima, odluku o povlačenju osoblja KBS iz misije donosi predsednik Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Regulisanje i postupci o finansiranju</p> <p>1. Neophodna sredstva za pripremu, opremanje i slanje KBS-a u međunarodnim operacijama i vojnim aktivnostima u inostranstvu predviđena ovim zakonom, uključujući prava predviđena stavom 2 ovog člana, obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. Osoblje KBS-a će imati obezbedilo prevoz, neophodnu opremu za operaciju i vežbu, zdravstveno osiguranje, životno osiguranje, plate, dodatne isplate, hranu i smeštaj.</p> <p>3. Pokrivanje troškova međunarodnih operacija i drugih vojnih aktivnosti predviđenih ovim zakonom mogu izvršiti međunarodne organizacije i pojedinačne države, na osnovu međunarodnih vladinih sporazuma ili međunarodnih među-institucionalnih sporazuma.</p>
---	--	---

<p>4. Zbatimi i paragrafit 1. dhe 2. i këtij neni do të rregullohet me akt të veçantë të nxjerrë nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përkujdesja për personelin e FSK</p> <p>Përkujdesja për personelin e FSK para, gjatë dhe pas kthimit, si dhe përkujdesja ndaj familjes së tyre përgjatë misionit, është përgjegjësi institucionale, që rregullohet me akt të veçantë nënligjor të nxjerr nga Ministri i Mbrojtjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Zbatimi i procedurave doganore për kalimin e kufirit</p> <p>1. Dogana e Kosovës sipas legjislacionit doganor në fuqi, aplikon procedurën standarde të export-importit për të gjitha mallrat dhe pajisjet në rastin e kalimit të kufirit nga Forcat e Sigurisë së Kosovës, për qëllime të pjesëmarrjes së tyre në operacione ndërkombëtare dhe aktivitete tjera ushtarake jashtë vendit.</p> <p>2. Në zbatim të paragrafit 1 të këtij neni, Ministria përkatëse e Financave në konsultim me Doganën e Kosovës, nxjerr akt nënligjor përmes së cilit përcaktohet procedura që duhet ndjekur gjatë deklarimit të mallrave/pajisjeve të FSK-së, si dhe mënyra e aplikimit të lehtësirave procedurale të kalimit të kontrollit doganor.</p> <p>3. Kalimi i kufirit të vendeve tjera përcaktohet me marrëveshjet e operacionit.</p>	<p>4. Execution of paragraph 1. and 2. of this article will be regulated by this specific act issued by the Republic of Kosovo`s Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Care provision for KSF personnel</p> <p>Caring for the KSF personnel before, during and after the return, as well as caring for their family during the mission, is an institutional responsibility, which is regulated by a special sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Execution of Customs Procedure on Border Crossing</p> <p>1. According to existing custom legislation the Kosovo`s Customs applies Export-Import Standard Procedure for all goods and equipment in case of the border crossing by the Kosovo Security Force with intention their participation to the overseas operation and other military activities.</p> <p>2. Pursuant to paragraph 1 of this Article, the relevant Ministry of Finance in consultation with Kosovo Customs, issues a sub-legal act which determines the procedure to be followed when declaring goods/equipment of the KSF, as well as the manner of application of customs facilities for unimpeded border crossing.</p> <p>3. Crossing border of other countries will be defined by an Operation Agreement.</p>	<p>4. Sprovođenje stava 1. i 2. ovog člana regulisaće se posebnim aktom koji donosi Vlada Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Briga o osoblju KBS-a</p> <p>Briga o osoblju KBS-a pre, tokom i nakon povratka, kao i briga o svoju porodici tokom misije, je institucionalna odgovornost, koja je regulisana posebnim podzakonskim aktom koji donosi Ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Sprovođenje carinskih postupaka za prelazak granice</p> <p>1. Carina Kosova, prema važećem carinskom zakonodavstvu, primenjuje standardni izvozno-uvozni postupak za svu robu i opremu u slučaju prelaska granice od strane Kosovskih Bezbednosnih Snaga radi njihovog učešća u međunarodnim operacijama i drugim vojnim aktivnostima u inostranstvu.</p> <p>2. U skladu sa stavom 1. ovog člana, relevantno Ministarstvo Finansija, u konsultaciji sa Carinom Kosova, donosi podzakonski akt kojim se utvrđuje postupak koji treba slediti prilikom prijavljivanja robe/opreme KBS-a, kao i način primene carinskih olakšica za nesmetan prelazak granice.</p> <p>3. Granični prelaz drugih zemalja određen je sporazumima operacije.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 18 Përgjegjësitë e Ministrit të Mbrojtjes dhe Komandantit të Forcës së Sigurisë së Kosovës për dërgimin e FSK-së jashtë vendit</p>	<p align="center">Article 18 Responsibilities of Minister of Defense and Commander of the Kosovo Security Force for the KSF Overseas Deployment</p>	<p align="center">Član 18 Odgovornosti Ministra Odbrane i Komandanta Kosovskih Bezbednosnih Snaga za slanje KBS-a u inostranstvo</p>
<p>1. Ministri i Mbrojtjes është përgjegjës:</p> <p>1.1. t'i propozojë Qeverisë së Kosovës planin dhe financimin e nevojshëm për aktivitetet e FSK-së në operacionet jashtë Kosovës;</p> <p>1.2. të vlerësoj dhe të vendosë fillimin e procesit të planifikimit;</p> <p>1.3. nëse kërkohet, të raportojë për procesin e dërgimit para Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Komandanti i FSK-së është përgjegjës për organizimin, trajnimin dhe pajisjen e FSK-së në mënyrë që të përmbushen kërkesat e dërgimit jashtë vendit, si dhe përkujdesjen dhe monitorimin e pjesëtarëve gjatë misionit jashtë vendit.</p> <p>3. Procedurat e dërgimit të FSK-së në operacione ndërkombëtare dhe aktivitetet tjera ushtarake përfshinë: planifikimin, përgatitjen, stërvitjen trajnimin, dhe gatishmërinë e FSK-së për dërgim jashtë vendit. Procedurat e dërgimit, tërheqjes, zëvendësimit dhe trajtimit pas kthimit, do të përcaktohet me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga Ministri i Mbrojtjes.</p>	<p>1. Minister of Defense is responsible for:</p> <p>1.1. To propose to the Kosovo's Government the plan and necessary funding for the KSF activities in operation out of the Kosovo;</p> <p>1.2. To assess and decide on starting of the planning process;</p> <p>1.3. If required to report on process of the deployment in front of the Republic of Kosovo Assembly.</p> <p>2. The KSF Commander is responsible for the assessment, organization, training, and equipment of the KSF in order to meet the requirements of the overseas deployment, as well as to provide care and monitor the members during the mission abroad.</p> <p>3. Procedures for the KSF deployment in international operations and other military activities include: planning, preparation, training and exercise and KSF readiness for overseas deployment. Deployment withdrawal, replacement and post-return treatment procedures, will be defined by special sub-legal act issued by the Minister of Defense.</p>	<p>1. Ministar Odbrane je odgovoran:</p> <p>1.1. da predloži Vladi Kosova neophodan plan i finansiranje za aktivnosti KBS-a u operacijama van Kosova;</p> <p>1.2. oceniti i odlučiti o početku procesa planiranja;</p> <p>1.3. ako je zatraženo, da izveštava o procesu slanja pred Skupštini Republike Kosovo.</p> <p>2. Komandant KBS-a odgovoran je za organizaciju, obuku i opremanje KBS-a u cilju ispunjavanja zahteva za slanje u inostranstvo, kao i pružati negu i pricanje pripadnika tokom misije u inostranstvu.</p> <p>3. Postupci slanja KBS-a u međunarodne operacije i druge vojne aktivnosti, uključuju: planiranje, pripremu, vežbu i obuku i spremnost KBS-a za slanje u inostranstvu. Slanja povlačenja, zamene i tretmana nakon povratka, utvrdiće se posebnim podzakonskim aktom koji donosi Ministar Odbrane.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19 Raportimi</p> <p>Ministri i Ministrisë së Mbrojtjes përgatitë raport vjetor si dhe raport pas çdo përfundim të procesit të dërgimit të FSK-së jashtë vendit në operacionet ndërkombëtare të paqes dhe operacione humanitare për Kuvendin e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Reporting</p> <p>The Minister of the Ministry of Defense prepares an annual report as well as a report after each completion of the process of deployment of the KSF abroad in international peace operations and humanitarian operations for the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Izveštavanje</p> <p>Ministar Ministarstva Odbrane priprema godišnji izveštaj kao i izveštaj nakon svakog završetka procesa slanja KBS u inostranstvo u međunarodnim mirovnim operacijama i humanitarnim operacijama za Skupštinu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj nxirren në afat prej më së largu një (1) vit nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Aktet nënligjore që janë në fuqi vazhdojnë të zbatohen, deri në nxjerrjen e akteve të reja nënligjore, me kusht që të mos jenë në kundërshtim me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Issuing of Sublegal Acts</p> <p>1. The sublegal acts stipulated by this law are issued within a maximum of one (1) year from the entry into force of this law.</p> <p>2. The sublegal acts that are in force continue to be implemented, until the issuance of the new sublegal acts provided that they are not in conflict with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>1. Podzakonski akti predviđeni ovim zakonom donose se u roku od najviše jedne (1) godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Podzakonski akti koji su na snazi nastavljaju se da se primenjuju do donošenja novih podzakonskih akata, pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozita shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet Ligji Nr.04/L-177 për Dërgimin e Forcës së Sigurisë së Kosovës Jashtë Vendit dhe paragrafi 3 i nenit 8 të Ligjit Nr. 06/L-123 për Forcën e Sigurisë së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Abrogation of Provisions</p> <p>Upon the entry into force of this Law, Law No. 04/L-177 Law on Overseas Deployment of the Kosovo Security Force and paragraph 3 of article 8 of the Law No. 04/L-123 on Kosovo Security Force are abrogated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Odredba za stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona stavlja se van snage se Zakon Br.04/L-177 o Slanju Kosovske Bezbednosne Snage u Inostranstvu i stav 3 člana 8 Zakona br. 06-L-123 o Kosovskim Bezbednosnim Snagama.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 22 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Entry into force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after publication of Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	---